



maio-junho
2024

えちぜんフラッシュ
編集 越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報 5月号ポルトガル語版

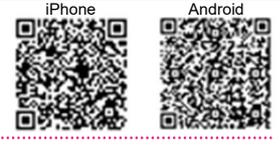
Maio - Junho de 2024

População de Echizen-shi
População total: 80218 pessoas
Estrangeiros: 5025 pessoas
(Brasileiros 3551 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de maio de 2024



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?
Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês
今月号の特集記事

- P.10 Informação de saúde
- P.13 Informações da cidade de Echizen
- P.15 Informações dos eventos
- P.22 Várias consultas gratuitas



- **Plantão médico em dias de feriados**
(horário de atendimento médico das 9h às 17h)
☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)
- **Consulta telefônica médica de emergência infantil**
(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Nijiro Kodomo En foi inaugurado

にじいろこども園開園

Contato: Divisão Kodomo Mirai ☎0778-22-3006
O *Kamiōda Hoikuen* (Creche Kamiōda), *Nakayoshi Hoikuen* (Creche Nakayoshi) e o *Takefu-Nishi Yōchien* (Jardim de Infância *Takefu-Nishi*) foram integrados e o “*Nijiro Kodomo En*” foi inaugurado. Esta creche atende a uma variedade de necessidades de cuidados infantis.

Centro de Apoio à Educação e Cuidado Infantil

Contato: ☎0778-22-0456

- **Horário de funcionamento:** das 8h30 às 17h
- **Local:** 2º andar do *Nijiro Kodomo En*

Este centro tem quatro funções:

- Um lugar para os profissionais de cuidados infantis aprenderem entre si, compartilhando conhecimento.
- Práticas educativas/puericultura adaptadas a cada um, consultas individuais
- Intercâmbio e apoio colaborativo com escolas de ensino fundamental
- Divulgação de informações sobre cuidados infantis, palestras para pais/responsáveis.

Centro Infantil e Familiar Contato: ☎0778-22-3628

- **Horário de funcionamento:** de segunda a sexta (exceto feriados e feriados de fim de ano e ano novo) das 8h30 às 17h15
- **Local:** Shimin Plaza Takefu 4º andar (dentro do Al Plaza) Enfermeiros de saúde pública, assistentes sociais, professores de creche, etc. estão sempre na equipe. Você pode nos consultar sobre quaisquer preocupações ou dúvidas que possa ter desde a gravidez até a criação dos filhos.

Dia aberto para visita das creches, Nintei Kodomo-en e Jardim de infância

各園開放デー ～あそびにおいで～

Além de poder conhecer as condições e atividades de cada creche e jardim de Infância, também aceitamos consultas sobre assuntos relacionados à educação infantil.



Creches, Nintei Kodomo-en públicas e particulares 公立・私立認定こども園・保育園

- **Data:** 14 de junho (sex.)
- **Horário:** no período da manhã
- ※ Necessário reserva antecipada.
- ※ Para mais detalhes, entre em contato com cada creche, *Nintei Kodomo-en*.



Contato: Divisão da Criança e Família

☎0778-22-3006 ou em cada creche, *Nintei Kodomo-en*

Jardim de Infância (Yōchien)

公立・私立幼稚園

- **Data:** 6 de junho (qui.)
- **Horário:** das 9h30 às 11h30
- ※ O jardim de Infância também estará aberto em outros dias. Para obter detalhes, entre em contato com cada jardim de infância
- ※ O horário pode variar dependendo do Jardim de Infância.



Contato: Divisão de Promoção da Educação
☎0778-22-7452 ou cada Jardim de Infância

Evento “Cuidar dos Dentes e da Saúde Bucal”

歯とお口の健康フェスタ

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

- **Data e horário:** 1º de junho (sáb) das 13h às 15h30
- **Local:** *Shōgai Gakushū Sentā* e-hall (eホール)
- **Taxa de participação:** Gratuita
- Escova de dente de presente ※Quantidade limitada.

- **Conteúdo:** Aplicação de flúor na superfície dentária (alunos do ensino fundamental e menores)
- Exame odontológico (crianças/adultos)
- Orientação sobre escovação dos dentes
- Verificação de saúde usando equipamentos de saúde
- Dicas de lanche da tarde (*oyatsu*) que são bons para os dentes, etc.



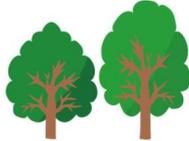
“Imposto ambiental florestal” “Imposto de transferência ambiental florestal”

大切な森林を守り育てるために「森林環境譲与税」

Contato: Divisão de Impostos ☎0778-22-3014, Divisão de Manutenção Agrícola e Florestal ☎0778-22-3008

Este é um imposto nacional que será cobrado de indivíduos residentes no Japão a partir do ano fiscal de 2024. Cada município cobra um imposto anual de 1.000 ienes por pessoa, além do imposto de residência individual per capita.

Este imposto é distribuído pelo governo nacional a cada governo local de acordo com a área de plantações florestais privadas, o número de trabalhadores florestais e a população, e é usado para proteger e nutrir florestas importantes.



Será realizado o treinamento de transmissão por rádio administrativo de prevenção de desastre 防災行政無線の訓練放送

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

Devido ao “Treinamento de Alerta Prévio de Terremoto” do Sistema Nacional de Alerta Instantâneo (J-Alert), alarmes e anúncios serão reproduzidos no rádio administrativo de prevenção de desastres.

※ O treinamento pode ser cancelado devido às condições climáticas.

Você também pode conferir o conteúdo da transmissão no site da cidade e na *Koshinomyako* Network (canal 12).

- **Data:** 20 de junho (quinta-feira) por volta das 10h
- **Instalação de transmissão:**

- Alto-falantes externos (instalados em escolas primárias, etc.)
- Receptores domésticos (instalados em instalações públicas, instalações de bem-estar social, etc.)



Recrutamento de voluntários para transmitir informações sobre desastres a cidadãos estrangeiros

外国人市民に災害情報を伝えるボランティア

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

- **Conteúdo da atividade (atividades gratuitas):** Atividades de sensibilização nas redes sociais, divulgação de informação em caso de desastre, fazer interpretação (*Tsuyaku*) em locais de evacuação, etc.
- **Qualificação:** Estrangeiros que falam japonês e japoneses que falam e lêem línguas estrangeiras
- **Recrutando:** 10 pessoas

Um certificado de líder em prevenção de desastres para cidadãos estrangeiros será emitido àqueles que realizaram o treinamento em prevenção de desastres (duas vezes). (Os detalhes serão fornecidos no momento da inscrição.)

- **Prazo de recrutamento:** Até 28/6 (sex.)



Programa de Saúde de piscina para adultos

大人向けプール健康プログラム

Contato: Piscina aquecida *Takefu Chūō kōen* ☎0778-42-5015

Programa de experiência de um mês (caminhada sub-aquática, hidroginástica, etc.). Adaptar o programa ao estado de saúde dos participantes.

- **Datas e horário:** de 4 (ter.) a 27 (qui.) de junho 10h15, 13h15.

※ Cada 30 minutos

※ Quintas-feiras, somente à tarde, das 12h30 às 14h

- **Local:** Piscina aquecida *Takefu Chūō kōen*

- **Público-alvo:** maiores de 18 anos

- **Taxa de participação:** 4.400 ienes

- **Prazo de inscrição:** 31/5 (sex.)

- **Como se inscrever:** Inscreva-se por telefone.

Para mais detalhes leia o código QR →



Concerto de Banda de Música (gratuito)

吹奏楽コンサート

Contato: Centro Cultural (Takase 2-3-3) ☎0778-23-5057

Este é um concerto de Banda de Música da Chubu Area Band, que se apresenta aproximadamente 100 vezes por ano em vários locais nas regiões de *Kinki*, *Tokai*, *Hokuriku*, *Chugoku* e *Shikoku* desde a sua fundação em 1960.

- **Data:** 6 de julho (sábado) Início: 16h

- **Local:** Salão Grande do Centro Cultural da Cidade de Echizen

Os ingressos serão distribuídos a partir do dia 1º de junho (sáb.) (por ordem de chegada, sendo até 2 ingressos por pessoa).



Presente deste mês! 今月の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na Cafeteria “884HAYASHI Kōhī” (Hōraichō 3-23) será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- (1) Código postal
- (2) Endereço
- (3) Nome
- (4) Idade
- (5) Profissão
- (6) Número de telefone
- (7) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês
- (8) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições
- (9) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom)
- (10) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

- **Período de inscrição:** até 15 de junho
- Faça a inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.

